

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 273

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

October, 2016

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

保育施設入所申し込み

平成29年4月入所の保育施設入所申し込み、および保育認定の申請の受付は11月15日(火)～30日(水)(11月26日(土)と日・祝日を除く)です。入所案内は10月14日(金)から保育課、各保育施設、各支所・出張所で配布します。

入所要件: 次のような理由で、乳幼児の保護者が日中保育できない。

- ・ 日中働いている
(月16日以上かつ64時間以上の就労)
- ・ 求職活動中である
- ・ 母親が妊娠中か出産後間もない
- ・ 病気やけが、または心身に障害がある
- ・ いつも病人や障害者(児)などの介護をしている
- ・ 日中、就学している
- ・ 火災や風水害、地震などの復旧作業をしている



申し込み:

保育施設に入りたい子どもを連れて、下記の書類と母子健康手帳を持って保育課(市役所5階)へ

- ① 保育施設入所申込書
- ② 家庭状況票
- ③ 保護者の勤務証明書(病気の場合は医師の診断書)

* 申請書類は保育課、各保育施設、各支所・出張所にあります。

→ 保育課

Tel. 775-5121

Fax 774-5342



Application

for Enrollment in Childcare Facilities

Applications for enrollment in childcare facilities and childcare authorization for the upcoming school year, which begins in April 2017, will be accepted from November 15 (Tue) through November 30 (Wed) (excluding Saturday, November 26, all Sundays and a national holiday). Guidebooks for enrollment will be given out starting from October 14 (Fri) at the following locations: Hoiku-ka (Childcare Section), all childcare facilities, and branch offices of City Hall.

Eligibility: Children who cannot receive proper daytime care from their guardian for one of the following reasons:

- ・ Guardians are working (at least for 16 days, and for 64 hours per month).
- ・ Guardian(s) is/are looking for a job.
- ・ Mother is expecting or has just had a baby.
- ・ Guardian(s) is/are ill, injured or mentally or physically disabled.
- ・ Guardian must look after another member of the family who is ill or disabled.
- ・ Guardian(s) attends/attend school during the day.
- ・ Victims of disasters such as fire, flood, windstorm and earthquake.



Application: Please come to Hoiku-ka (5F of City Hall) to apply. You must bring the child who needs to be enrolled, the child's Mother-Child Health Handbook, and the following documents:

- ① Childcare facility application form,
- ② Family condition report (*Katei-jokyo-hyo*),
- ③ Employment certificate (*Kinmu-shomeisho*) or medical certificate (*Shindansho*) issued by a doctor in case of guardian's illness.

◆ These forms are available at Hoiku-ka, at any childcare facility, and at branch offices of City Hall.

→ Hoiku-ka (Childcare Section)

Tel. 775-5121 / Fax 774-5342

外国人案内ボランティア育成講座

埼玉県を訪れる外国人観光客は年々増えていま
す。県では、4年後の東京オリンピック・
パラリンピックに向けて外国人観光客などに対して
県の魅力を伝え、おもてなしができる外国人案内
ボランティアを育成します。県内在住、在勤、在学の
16歳以上の人であれば語学力は問いません。県内に
住む外国人の皆さまも、ぜひご参加ください。費用は
無料。埼玉県国際交流協会ホームページの申込
フォームから申し込んでください。

<http://www.sia1.jp/topics/annaivolunteer/>

→ 埼玉県国際交流協会

Tel. 048-833-2992 / Fax 048-833-3291

幼稚園

平成29年4月入園児の入園手続きが始まります。

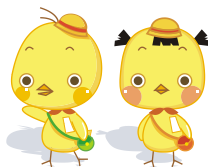
私立幼稚園

願書は各幼稚園で10月15日(土)から配られ、受付は
11月1日(火)から始まります。10月1日現在、上尾市
に住み登録があり、私立幼稚園に通っている幼児の
保護者に補助金が交付されます。詳しくは、各幼稚園
にお問い合わせください。

→ 保育課

Tel. 775-5044

Fax 774-5342



市立平方幼稚園

対象：平成24年4月2日～平成25年4月1日に生まれ、

11月1日現在、上尾市に住み登録があり、
平成29年4月以降も引き続き市内に在住
予定の幼児

保育料：月額 7,500円

申込み：申込書は10月14日(金)から、平方幼稚園
(平方1346-1)と教育総務課(市役所7階)で
配られ、11月1日(火)9時から平方幼稚園で
受け付けを始めます。

* 当日、保護者と子ども同伴の簡単な面接があります。

→ 平方幼稚園 Tel. / Fax 725-2008

教育総務課 Tel. 775-9469 / Fax 776-2250

Training Lectures for Volunteer Guides for Foreign Tourists

Foreign tourists visiting Saitama Prefecture are increasing in number year by year. In preparation for the Tokyo Olympics and Paralympics held 4 years from now, the prefectural office will train volunteer guides who can present charms of Saitama to foreign tourists and make them feel welcome. These lectures are intended for those who live, work or go to school in Saitama, and are 16 years or older regardless of native language. Non-Japanese residents of Saitama are also encouraged to attend lectures. The lectures are free. Please apply using the application form on the Saitama International Association's website.

<http://www.sia1.jp/topics/annaivolunteer/>

→ Saitama International Association

Tel. 048-833-2992 / Fax 048-833-3291

Kindergartens

Procedures for enrolling your child in kindergartens /youchien for the school year which begins in April 2017 will start.



Private kindergarten

Application forms will be given out at each youchien from October 15 (Sat). Applications will be accepted from November 1 (Tue). The subsidy is available to guardians of children who have registered with Ageo City Office and attend private youchien as of October 1, 2016. For details, contact the individual youchien.

→ Hoiku-ka (Childcare Section)

Tel. 775-5044 / Fax 774-5342

City-run Hirakata Youchien

For: Children born between April 2, 2012 and April 1, 2013, who have registered with Ageo City Office as of November 1, 2016 and are expected to live in Ageo continuously from April 2017 onward.

Monthly fee: 7,500 yen

Application: From October 14 (Fri), application forms will become available at Hirakata Youchien (Hirakata 1346-1) and Kyoikusoumu-ka (7F of City Hall). Applications will be accepted at Hirakata Youchien from 9:00 a.m. on November 1 (Tue).

◆ On the day of application, there will be the short interview. Both parent and child to be enrolled must attend the interview.

→ Hirakata Youchien Tel. / Fax 725-2008

Kyoikusoumu-ka

(Educational General Administration Section)

Tel. 775-9469 / Fax 776-2250

B型肝炎ワクチン予防接種

10月1日(土)からB型肝炎ワクチンが定期予防接種になります。対象は平成28年4月1日以降に生まれた子どもです。

接種方法:3回接種。27日以上の間隔を置いて2回接種。

その後、第1回目から139日以上の間隔を置いて1回接種。

費用:無料

接種場所:市内実施医療機関、および埼玉県相互乗り入れ実施医療機関

持ち物:健康保険証、母子健康手帳、予診票(東・西保健センター、市役所子ども支援課、各支所・出張所、市内実施医療機関にある)

→ 東保健センター

Tel. 774-1414

Fax 774-8188



特定健診

特定健診の実施期間は10月31日(月)までです。

→ 保険年金課

Tel. 782-6494 / Fax 775-9827

がん検診

がん検診実施期間は11月30日(水)まで、申し込みは10月31日(月)までです。詳しくは、ハローコーナーニュースの4・5月号をご覧ください。

→ 西保健センター

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

AGAハロウィンパーティー



とき:10月29日(土) 午後2~4時

ところ:イコス上尾

参加費:会員300円/一般500円,小学生以下100円

申込み:ファックスまたはメールで市国際交流協会(AGA)事務局へ

*要予約。子どもは必ず保護者同伴で申し込んでください。Tel. 780-2468 / Fax 775-9819

office@aga-world.com

Hepatitis B Vaccination

Hepatitis B vaccines will be given as a regular part of the vaccination plan, starting from October 1 (Sat). Children who were born on and after April 1, 2016 are eligible for this vaccination.

Vaccination Method:

There will be three vaccinations in total. The 2nd vaccination will be given 27 days or more after the date of the first vaccination. The 3rd will be given 139 days or more after the 1st vaccination date.

Cost: Free

Vaccination Place: Designated medical institutions in Ageo and other cities in Saitama Prefecture

What to bring: The child's health insurance card, Mother-Child Health Handbook, and the completed doctor's questionnaire (available at Higashi & Nishi Hoken Center, Kodomoshien-ka/Child Support Section of City Hall, its branch offices, and designated medical institutions in Ageo)

→ Higashi Hoken Center (Public Health Center)

Tel. 774-1414 / Fax 774-8188

Medical Exam for Metabolic Syndrome

Please note that the period of this examination will end on October 31(Mon).

→ Hoken-nenkin-ka

(Insurance Pension Section)

Tel. 782-6494 / Fax 775-9827



Checkups for Cancer

Please note that the period of checkups for cancer will end on November 30 (Wed) and the application deadline is October 31 (Mon). For details, refer to the April and May issues of Hello Corner News.

→ Nishi Hoken Center (West Public Health Center)

Tel.774-1411 / Fax 776-7355

AGA Halloween Party

When: October 29 (Sat) 2:00 p.m. ~ 4:00 p.m.

Where: Ecos Ageo

Cost: 300 yen for AGA members, 500 yen for others, and 100 yen for elementary school children and younger

Application: Contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat by fax or email

◆ Reservation is required. Children must be accompanied by their guardian.

Tel. 780-2468 / Fax 775-9819

office@aga-world.com

ふえすていばる フェスティバル

あいきんふえすていばる AI♡犬フェスティバル

と き : 10月15日(土) 午前10時~午後1時10分

ところ : 上平公園

◆「犬のしつけ方教室」に愛犬と参加したい方は、
事前登録してください(生活環境課、Tel 775-6940)。
見学は自由。

こみきょうふえすた おおや コミ協フェスタ in大谷2016

と き : 10月16日(日)

午前9時~午後3時

ところ : 市民体育館



げんきふえすたはらいち 元気フェスタ原市2016

と き : 10月16日(日) 午前9時30分~午後2時30分

ところ : 原市小学校

ひらかたちくかんきょうふえすていばる 平方地区環境フェスティバル

と き : 10月23日(日) 午前9時20分~午後3時

ところ : 西貝塚環境センター

けんえいじゅうたく 県営住宅

県営住宅(団地)の募集は年に4回あり、次回は
10月です。申し込みの締め切りは10月21日です。

Festivals

AI♡ken (dog) Festival

When: October 15 (Sat) 10:00 a.m. ~ 1:10 p.m.

Where: Kamihira Park

◆ If you wish to attend the “Dog Discipline Class” with your dog, please sign up in advance (Seikatsukankyo-ka / Living Environment Section Tel. 775-6940). Observers are welcome to come and watch as well.

Komikyo Festa in Oya 2016

When: October 16 (Sun) 9:00 a.m. ~ 3:00 p.m.

Where: City Gym

Genki Festa Haraichi 2016

When: October 16 (Sun)

9:30 a.m. ~ 2:30 p.m.

Where: Haraichi Elementary School

Hirakata-chiku Kankyo Festival

When: October 23 (Sun)

9:20 a.m. ~ 3:00 p.m.

Where: Nishikaizuka Kankyo Center



Prefectural Housing Complex

Applications for the prefectural housing complex (Danchi) are accepted 4 times a year. The next application month is October. The deadline for application is October 21.

「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間: 毎週月曜日 午前9時~12時 英語/スペイン語
午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所: 上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内に

お住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話: 048-775-4597 / ファックス: 048-775-9819 / 電子メール: s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

When: Mondays 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. English / Spanish

1:00 p.m. ~ 4:00 p.m. Spanish / Portuguese / Chinese

Where: Ageo City Hall Annex #3, 1F (Building across from City Hall)

Phone: 048-775-5111

Tell a switchboard operator, “Hello Corner onegai-shimasu.”

Hello Corner News is issued monthly to inform you of events and activities in Ageo as well as tips on living in the city. It is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.

For details, contact Shimin Kyodo Suishin Ka.

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-9819 / s53000@city.ageo.lg.jp